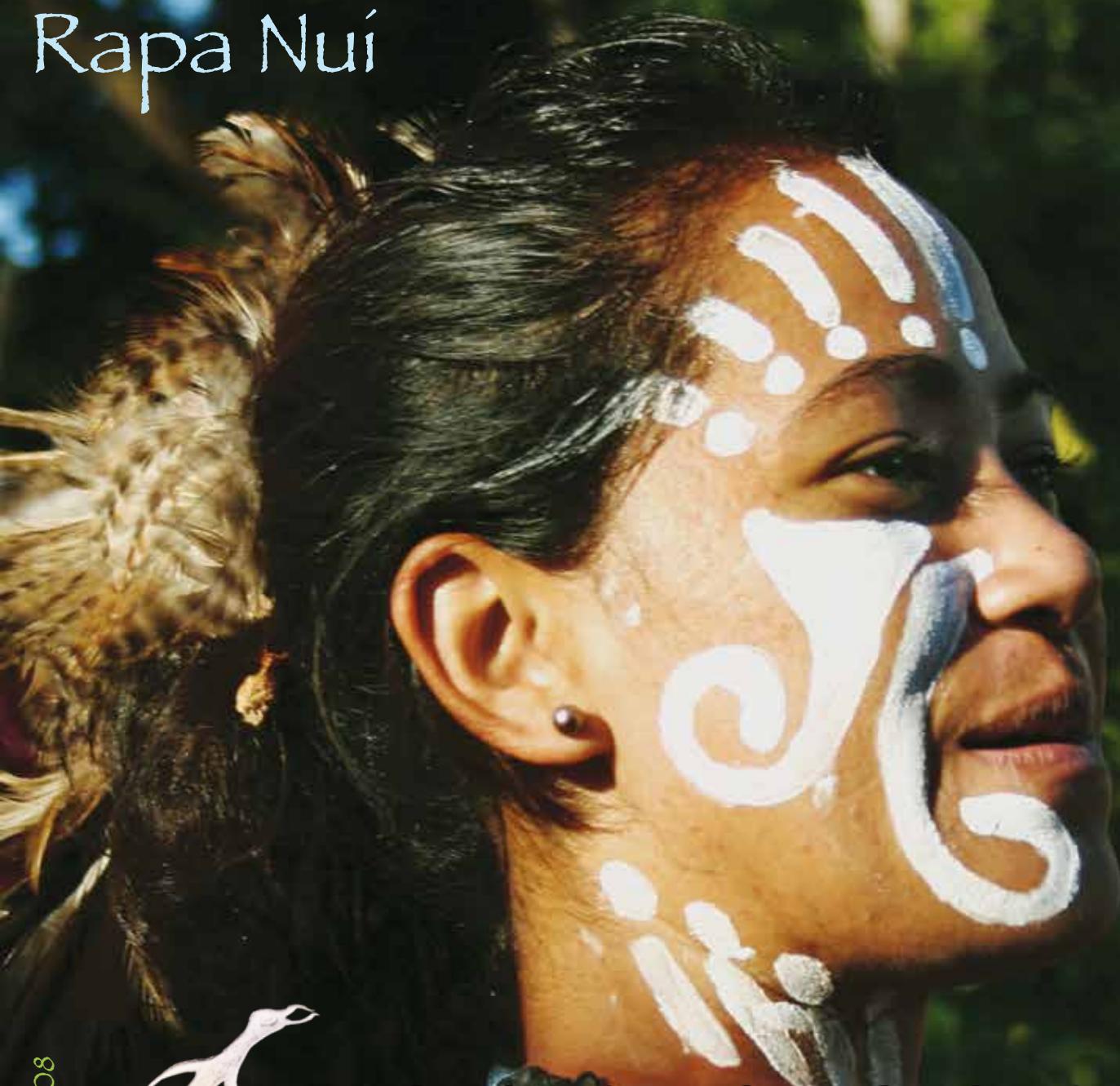


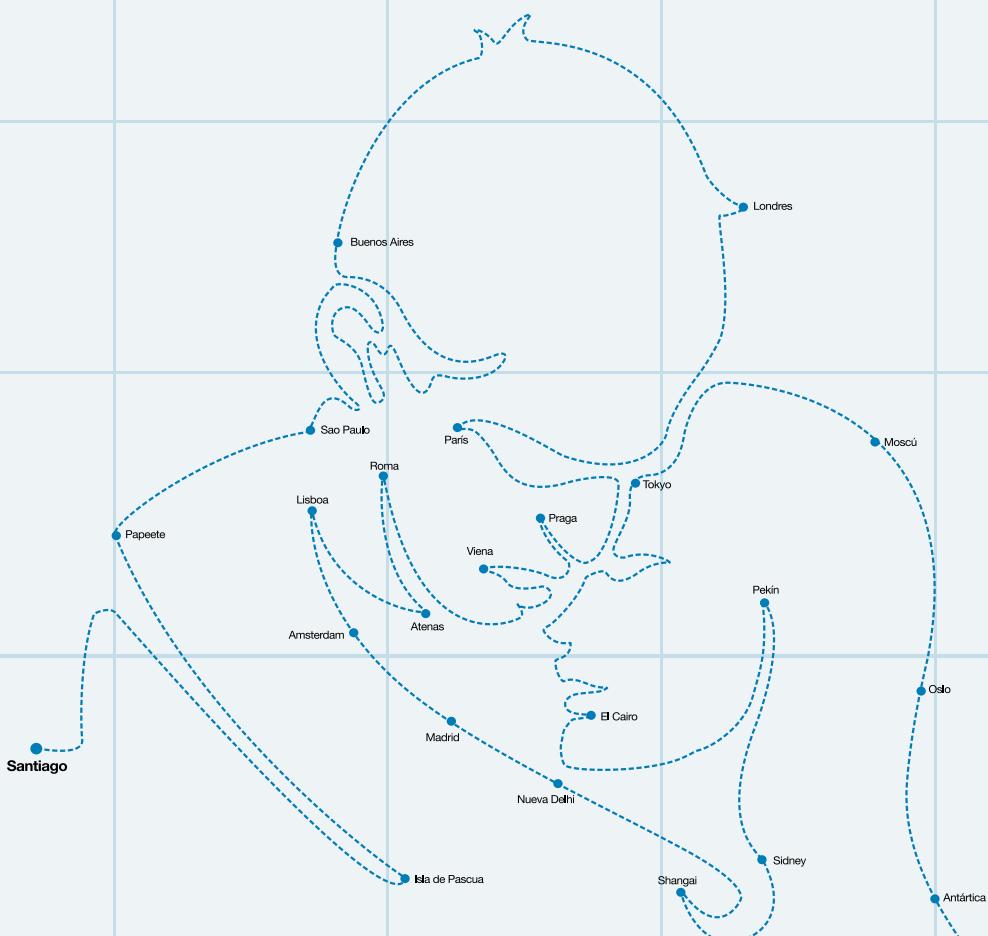
moeVarua

Rapa Nui



RONGO RONGO
Las Tablillas Parlantes / The Talking Boards

POR EL MUNDO, COMO SI NUNCA TE HUBIERAS IDO.



Cuando viajes:

- Navega y disfruta con TV o Internet Móvil en el extranjero con el nuevo servicio Roaming 3.5G de EPCS.*
- Nuevas Tarifas 5 Zonas, más simples y convenientes en nuestros servicios de Voz, SMS, MMS, Multimedia y 3.5G. Todos los SMS recibidos son gratis.
- Para rescatar tus Mensajes de Voz desde el extranjero envía un SMS con la letra R al 9750 y en instantes recibirás una llamada desde la casilla con tu Mensaje.**

Infórmate de servicios, tarifas, cobertura y operadores en www.entelpcs.cl/internacional o llamando gratis desde Chile al *101

* Servicio disponible con operadores que actualmente tienen acuerdo 3.5G con Entel PCS.

** Valor de un SMS emitido + llamada recibida.

When you arrive:

If you choose the best company in your country then do the same in Chile:
Select ENTEL PCS Network

- Widest range in voice and data services for visitors.
- The first 3.5G mobile operator in Chile.*

For further information visit
www.entelpcs.cl/internacional

* Available for operators who have 3.5G roaming agreement with EPCS.



3.5G

► MMS ► SMS ► DATOS

ROAMING MULTIMEDIA

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base is in the form of a trapezoid and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano, Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms²

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

Habitantes / Inhabitants: 3.800 to 4.000

Clima / Climate: Subtropical

Temperatura / Temperatura: Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C

Meses fríos / Coolest month: July and August

Meses cálidos / Warmest month: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dollar and euro

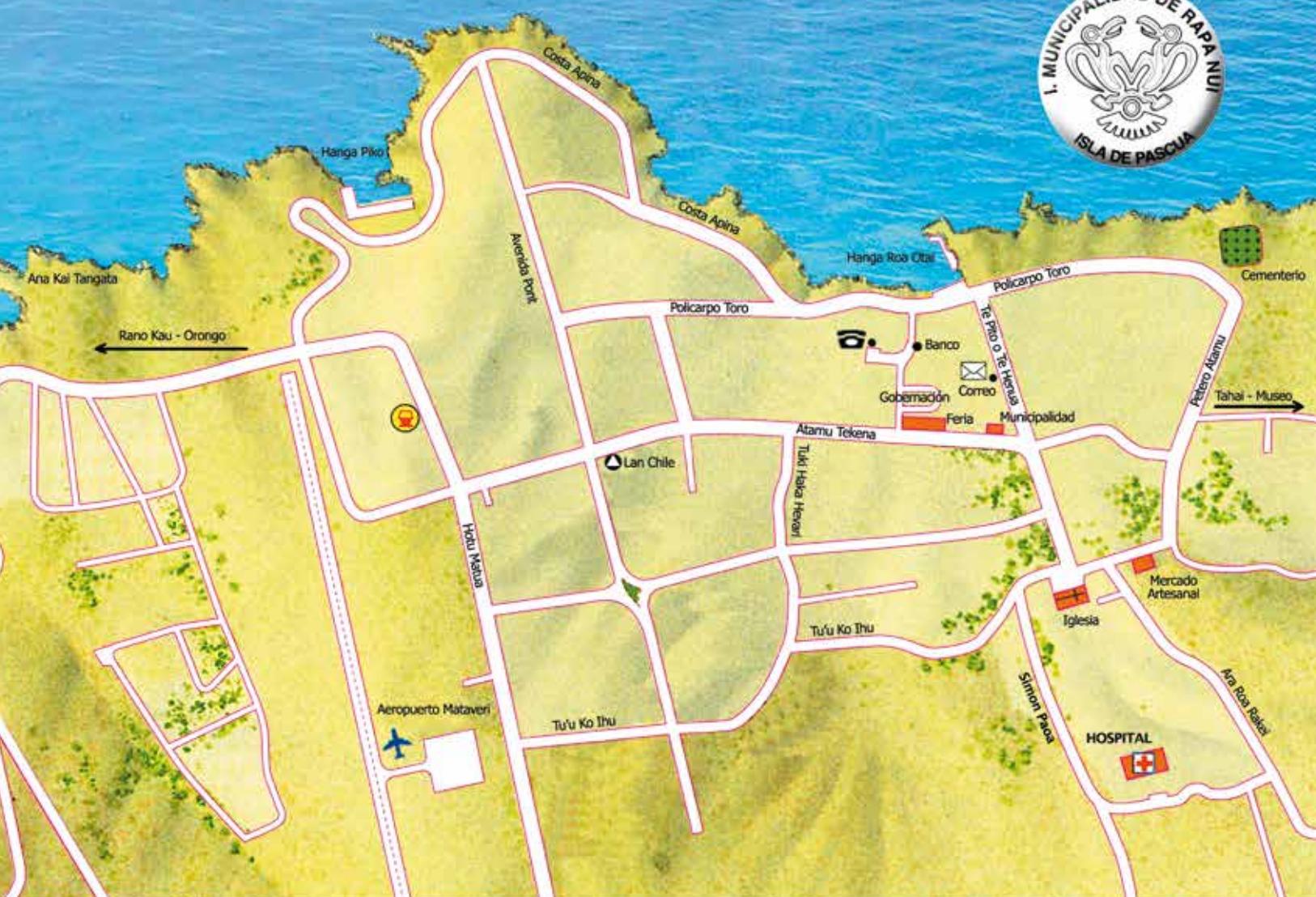
Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133



REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI - PATROCINADO Y AUSPICIAZO POR LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE RAPA NUI - DIRECTORA EDITORIAL/EDITOR IN CHIEF: HELGA THIEME - COLABORADORES/CONTRIBUTORS: ISABEL PAKARATI, PAPA KIKO - PERIODISTA/JOURNALIST: MAHINA LUCERO TEAO - PRODUCTORAS/PRODUCTORS: ANA MARIA FIGUEROA, HEIDI TEPANO - FOTOGRAFIA/

PHOTOGRAPHS: DANIEL GUILLEN, STEPHANIE PAULY, CARLOS HUBER, GIOVANNI CARELLA - DISEÑO/DESIGNERS: DANIEL GUILLEN Y ALEXANDER LIPTHAY

EDITOR GRÁFICO/GRAFIC EDITOR: ALEXANDER LIPTHAY - TRADUCTORA/TRANSLATOR: TERRY REAGAN - IMPRESORES/PRINTER: QUEBECOR WORLD (CHILE) S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL: COMPOS S.A. Hendaya 233 piso 9, Las Condes, Santiago de Chile, Fono/Phone Santiago: 56-32-2078442 Fono/Phone Rapa Nui : 56-32-2551836 - email.: napohe@gmail.com - Rapa Nui 2008

Huellas Budistas en Rapa Nui

A mediados del siglo primero de la era cristiana hubo en India un movimiento de expansión comercial a lo largo de todo el Sudeste Asiático y junto al auge comercial estuvo también la difusión de la Fe budista. El budismo es la única experiencia compartida por la mitad de la población del mundo, haciéndose sentir asimismo en el arte del Nuevo Mundo y probablemente también en las islas del Pacífico. (Jaime Errázuriz, Cuenca del Pacífico: 4000 años de contactos culturales)

El rapanui ha pasado largos períodos de aislamiento, volcándose a explorar el mundo interior de la mente, el mundo de los sueños (moe varua), en donde se relaciona con espíritus de sus ancestros y sus divinidades. Es así que comienzan a enterrar a sus muertos, haciendo del sitio de sepultación un verdadero lugar de encuentro. Aun hoy día podemos divisar en distintos lugares las "Tupas" con el mismo sentido de las llamadas "Stupas" en el budismo indio: unos túmulos funerarios de piedras conteniendo reliquias de Buda y que servían a sus seguidores como lugares visibles de unión para exteriorizar su fe. Segundo Napoleón Tepano Hotus, la palabra Hare Tupa significa cementerio o casa funeraria en donde se depositaban los huesos de los difuntos, posiblemente sacerdotes, no pertenecientes a la familia reales, ya que a ellos les correspondían los Ahus. Aunque estos lugares funerarios difieren en su construcción, existe concordancia en su nombre, uso y sentido.

Otra huella podría ser la máscara budista, sin mandíbula inferior, que representa al dios del sol, tan común en los bronces de Shang y en estelas y fachadas en la región Maya. En

In the middle of the First Century, there was a movement of commercial expansion in India which stretched out into all of Southeast Asia. As commerce increased, the Buddhist faith followed. Buddhism is a special experience shared by half the population of the world, with influences felt as far away as the art of the New World and, very probably, in the Pacific Islands.

The Rapanui people have had long periods of isolation, which has caused them to look inward to explore the world of the mind, the world of dreams (moe varua), in which they are able to relate with the spirits of their ancestors and their gods. Because of this, they began to bury their dead, making the grave site a true place of encounter. Even today in several places around the Island, we can see the "tupas", which mean, like the Indian Buddhist "stupas", funerary piles of stones which contain relics of the Buddha and serve his followers as visible places of union to manifest their faith. According to Napoleón Tepano Hotus, the old meaning of "Hare Tupa" was a funeral house where the bones of the departed were deposited.

Another similarity might be found in the Buddhist mask without the lower jaw which represents the god of the sun, so often found in the Shang bronzes in Asia and in the stelae and facades of the Mayan constructions in America. On Rapa Nui, there is a similar symbol of the god "Make Make", the god of creation and fertility.

Another Buddhist trait is the position for meditation with crossed legs (lotus position), well known in India, China, Japan, Southeast Asia and Indonesia – and among the natives of the Americas. In all of these places you can also find figures of a semi-human god, seated or kneeling on a throne or



Buddhist traces in Rapa Nui.



in a sanctuary. Bent knees and a straight spine is a position of meditation in the Chinese Tai Chi. It is called the “posture of origin” in which the earth is called through the roots of the feet, the sky by the straightness of the spine and humanity by the depth of energy in the Tan T'ien, the center of energy located below the navel. In the sanctuaries of Central Polynesia, one can find enormous blocks erected in this same position, similar to the statues of Rapa Nui, although not as realistic. These blocks were the receptacles for the souls of the ancestor gods, where they could enter when called upon by the priests.

The Buddha felt that the sun had violent, destructive aspects which could dry the earth and destroy men and their harvests. For that reason, important leaders were protected from the sun by a parasol, as in the American Zapotec lands where the high priests were prohibited from exposing themselves to the sun. Also on Rapa Nui, the “Tangata Manu”, or birdmen, and the “Neru”, or virgins, were forbidden to expose their skin to the sun and were hidden away in a cave for long months to whiten their skin as a mark of distinction.

The cultural inheritance and the profound spirituality of the ancestral Rapanui remains a mystery. The only thing that we can do is propose some hypotheses about this millennial culture which was capable of developing a system of writing and a megalithic art that continues to amaze the world.

Rapa Nui se asemeja al símbolo del dios Make Make, el dios de la creación y fertilidad.

La posición de las piernas, muy conocida en la India, China, Japón, el Sudeste Asiático e Indonesia y por los indígenas de América es otro rasgo budista. Son figuras de un rey divino-humano, sentado o arrodillado en tronos o santuarios. La rodilla flectada y una columna vertebral recta es una posición de meditación en el Tai Chi chino. Le llaman la postura de origen, en que la tierra es invocada por las raíces de los pies, el cielo por la verticalidad de la columna vertebral y la humanidad por el hundimiento de energía al Tan T'ien, un centro de energía bajo el ombligo. También en los santuarios de la polinesia central se encuentran enormes bloques erigidos en la misma posición de las estatuas pascuenses, aunque no tan realistas como éstos. Estos bloques eran los receptores del alma de los dioses ancestrales, que entraban al ser llamados por los sacerdotes.

Buda pensaba que el sol también poseía un aspecto violento y destructivo que podía resecar la tierra y destruir hombres y cosechas. Por esta razón las autoridades eran protegidas del sol con un parasol, tal como en las tierras zapotecas, donde a los sumo sacerdotes les estaba prohibido exponerse al sol. También en Rapa Nui se les prohibía a los Tangata Manu u hombres pájaro y a las Neru o vírgenes exponerse al sol y se les llevaba a una caverna por largos meses para mantener su piel blanqueada como símbolo de distinción.

Los peinados con moño en la India budista eran símbolos de meditación; se parecen a algunos Pukaos o moños de los moais en Anakena y como símbolo de sabiduría aparecen las orejas de lóbulos alargados, tal como los usaban los Hanau Eepe, mítico clan de las orejas largas.

La herencia cultural y profunda espiritualidad de los ancestros rapanui permanecen en el misterio y solo nos resta levantar algunas hipótesis sobre esta cultura milenaria que ha sido capaz de desarrollar un tipo de escritura y un arte megalítico que sigue sorprendiendo al mundo.



La emoción de descubrir

La Cultura Rapa Nui



kakoe@entelchile.net, kakoescl@entelchile.net, www.kakoe.com.cl
Rapa Nui: Fono/Fax 56-32-2100282, Fono 56-32-2100552
Santiago : Fono 56-2-2037209, Fax 56-2-2037211

TAHA TAI
HOTEL



nroroco@entelchile.net - hoteltahta@entelchile.net
Rapa Nui: Fono/Fax 56-32-2551092/2551093/2551094
Santiago : Fono/Fax: 56-2-2037211 Fono 56-2-2037209

ÁRBOLES EN PELIGRO DE EXTINCIÓN TREES IN DANGER OF EXTINCTION

MORUS PAPYRIFERA



HIBISCUS TILIACEUS



THESPECIA POPULNEA



MAHUTE

MORERA, DE LA CUAL SE EXTRAÉ UNA PELUSA FILAMENTOSA, MÁS FUERTE QUE EL ALGODÓN, CON LA QUE SE CONFECIONABA LA VESTIMENTA DE MUJERES Y HOMBRES.

SIMILAR TO THE HIBISCUS, FROM WHICH A FUZZY FILAMENT, STRONGER THAN COTTON, WAS TAKEN, WITH WHICH CLOTHING COULD BE MADE FOR MEN OR FOR WOMEN.

HAU HAU

ARBUSTO MUY PARECIDO A LA MORERA. SU CORTEZA SUMINISTRA UN FILAMENTO MÁS SÓLIDO QUE EL CÁÑAMO Y MÁS RESISTENTE A LA PUTREFACCIÓN Y A LOS EFECTOS DEL AGUA DE MAR. SE USABA PARA FABRICAR CUERDAS DESTINADAS A NUMEROSOS USOS Y EN ESPECIAL PARA LAS REDES DE PESCAR.

A BUSH VERY SIMILAR TO THE PAPER MULBERRY. THE BARK YIELDS A FIBER THAT IS STURDIER THAN HEMP AND MORE RESISTANT TO ROTTING AND TO THE EFFECTS OF SEA WATER. IT WAS USED TO MAKE ROPE FOR MANY USES, BUT ESPECIALLY FOR FISHING NETS.

MAKO'I

HIBISCO DE COLOR AMARILLO Y ROJO LADRILLO OSCURO, QUE PROPORCIONABA BUENA MADERA PARA LOS TALLADOS DE FIGURAS RITUALES. HOY EN DÍA ES UN MATERIAL ESCASO MUY APETICIDO.

A YELLOW OR BRICK RED COLORED HIBISCUS, WHICH PROVIDES GOOD WOOD FOR CARVING RITUAL FIGURINES. TODAY IT IS A RARE, BUT GREATLY APPRECIATED, MATERIAL.

RONGO RONGO

The Talking Boards
Las Tablillas Parlantes



La tradición oral nos cuenta que esta escritura vino con las primeras migraciones, que el legendario rey Hotu Matua fue un iniciado en la escritura sagrada rongorongo y que trajo consigo 67 tablillas que corresponden a 67 haka o sabidurías maori. Al Ariki (rey) le correspondía vigilar la enseñanza que se impartía en las casas-escuelas y tomar exámenes anuales, para los cuales se presentaban maestros y alumnos en Anakena. Estos últimos aprendían primero a recitar los textos, a copiarlos luego sobre hojas de plátano y finalmen-

Unique in all of Polynesia, these “talking boards” have kept their secrets up to the present day. The meaning of their writing disappeared with the last of the scribes, or “Maori Kohau Rongo Rongo”, the specialists in carving and reading the boards. They died as slaves in Peru in 1862-1863, taking with them to their graves the history of their people who reached the greatest socio-cultural and monumental development of all the peoples of the South Pacific. Oral tradition tells us that this writing came with the first migrations – that the legendary king, Hotu Matu'a, was trained in the sacred “rongorongo” writing and



brought with him 67 boards which contained 67 “haka”, or native lore and wisdom. The Ariki (the chiefs) were responsible for controlling the teaching which was given in the “schools” and for taking the annual exams of the teachers and their students, held every year in Anakena. The students first learned to recite the texts and finally learned how to carve them on wooden boards with sharp obsidian points or with sharks’ teeth. The first European to see these wooden boards was Brother Eugenio Eyraud in 1864. He noted :“ in all the huts one finds wooden tablets or maces covered with hieroglyphics that the natives draw with sharp rocks.

te los grababan sobre tabletas de madera con puntiagudas obsidianas o afilados dientes de tiburón. El primero en ver estas tablillas de madera fue el Hno. Eugenio Eyraud en 1864. Nos relata que: “en todas las chozas se encuentran tabletas de madera o bastones cubiertos de jeroglíficos que los indígenas dibujan con piedras cortantes, cada figura tiene su nombre, más el poco caso que hacen de esas tabletas, me inclino a pensar que estos caracteres, restos de una escritura primitiva, son para ellos un uso que conservan sin tratar de inquirir su sentido.” Quién sabe si los Arikis

conocían su escritura en el año 1770, cuando firmaron el contrato de anexión a la corona de España con Felipe González de Haedo, quién arribó a la isla, plantó tres cruces en una colina, la llamó Isla de San Carlos e hizo trazar el primer mapa. Los rapanui ya no podían leer estas tablillas, sí podían interpretarlas o cantarlas medianamente, dado que la forma de escritura son, por lo que se observa, símbolos que representan ideogramas y no letras que formen palabras. Actualmente se conoce, por tradición oral, la mecánica de la lectura, la lectura Bustrofedon. Se tomaba una tablilla y se

Each figure has a name. Given the little importance with which they make these tablets, I am inclined to think that these characters, the remains of a primitive writing, are for them a custom that they retain without trying to decipher the meaning." Who knows if the Ariki were aware of writing in the year of 1770, when they signed a treaty of annexation to the Spanish Crown with Felipe González de Haedo, who arrived at the Island, erected three cross on a hill, named the island "San Carlos" and made the first map. The Rapanui of today can no longer read the boards, but are able to somewhat interpret them or sing them, since the writing is in symbols which form ideograms and

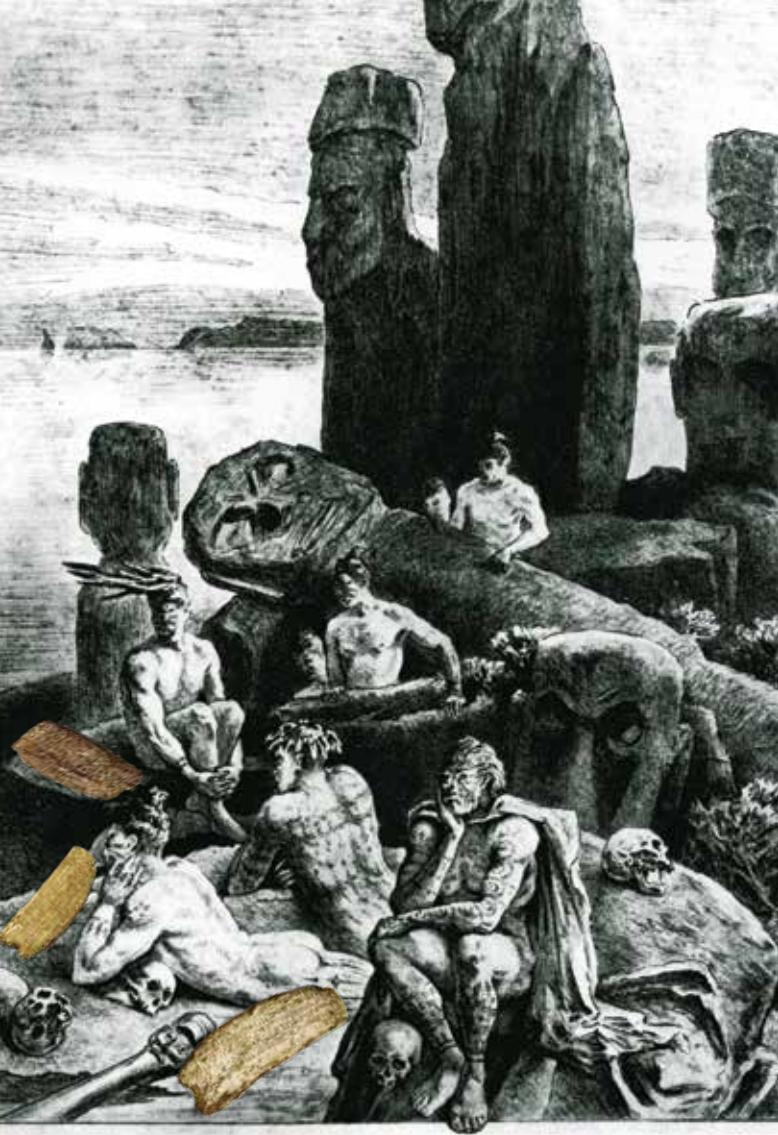


Hojas de plátano/Banana Paper

Diente de tiburón
Shark's teeth

not letters which form words. The method of reading them is recognized today as a form called bustrophedon. In this manner the tablet is read first from right to left and then inverted to continue reading. As one reaches the end of each line, the process is repeated. Apparently the tablets were differentiated according to their content. Those that exist today contain hymns of religious origin, genealogy, tales of great heroes (Kohau Ta'u) or of great battles (Kohau Ika). Without a doubt, there were also tales of historic importance which, unfortunately, have disappeared due to the humidity or by being burned.

leía de derecha a izquierda, luego se invertía y seguía leyendo. Este método se repetía línea a línea. Aparentemente las tabletas se diferencian según su contenido. Existen las que contenían himnos de carácter religioso, genealogías, recuerdos de hazañas de algunas personas (Kohau Ta'u) o personas fallecidas en guerras o peleas (Kohau Ika). Sin duda existían también tablillas que relataban hechos históricos que, por desgracia, desaparecieron por la humedad o fueron quemados.



Many specialists have tried over long periods to decipher the markings on these wooden boards, making comparisons with other forms of writing developed by other civilizations from other parts of the world, such as Egypt or the Indus River Valley where writing was found dating to 2700 B.C. This ancient system of writing has many hieroglyphic symbols similar to those used in the Rapanui tablets, as well as the discovery that it used the bustrophedon system on metal plaques (Stuart Pigott, Arqueología de la India Prehistórica, 1950).

In Oceania (specifically New Zealand) we have the case of the “Treaty of Waitangi” document, signed in 1840 between representatives of the English crown and a group of Maori tribal chiefs, in which the latter surprised the “civilized” participants by signing with “an entire series of symbols”, which could indicate a system of emblematic writing among the natives. According to linguistic studies, the morphological structure of “rongorongo” is very similar

★	◆	Ⓐ	Ⓑ	❖	❖	▲	▲
Ⓛ	Ⓛ	H	H))	Ｚ	Ｚ
○	○	*	❀))	Ｚ	Ｚ
○	○	❀	❀	((Ｚ	Ｚ
~~~~~	~~~~~	†	†	~~~~~	~~~~~	†	†

Caracteres encontrados en el Valle del Indo (izq) y caracteres pascuenses (derecha) que, según G.de Hevesy, se asemejan notablemente. / Characters found in the Indus River Valley (left) and Rapanui characters (right) which, according to G. de Hevesy, are notably similar.



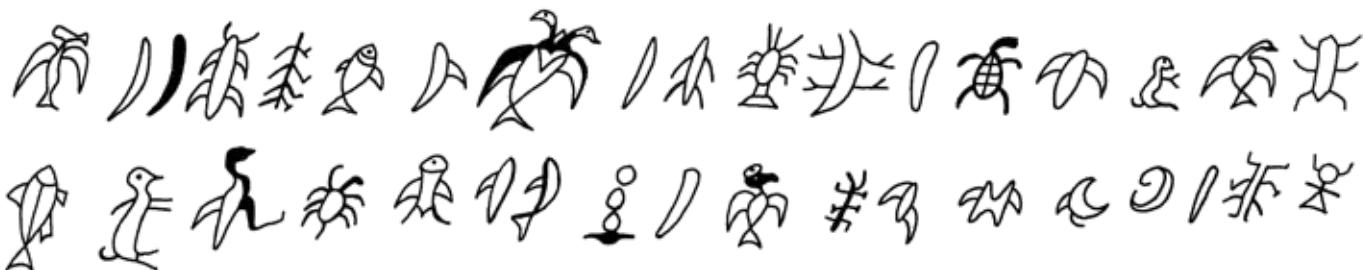
Rúbricas de algunos Ariki sobre el contrato español firmado en 1770. / Marks of some of the Ariki (chiefs) on the Spanish treaty signed in 1770.

Muchos especialistas han dedicado largas investigaciones por llegar a descifrar los signos plasmados en esas tabletas de madera, para lo cual realizaron diferentes comparaciones con otras escrituras desarrolladas por otras civilizaciones del mundo, como la egipcia y la del Valle del Indo que datan de unos 2700 años A. de C. Esta última contaba con un sin número de figuras jeroglíficas similares a los signos empleados en las tabletas de Rapa Nui, además se han descubierto escritos en el sistema bustrofedon en placas de metal (Stuart Pigott, Arqueología de la India Prehistórica, 1950). En Oceanía (Nueva Zelanda) se da el caso del documento del “Tratado de Waitangi”, firmado en 1840 por representantes de la monarquía inglesa y un grupo de jefes tribales maoríes, quienes sorprendieron

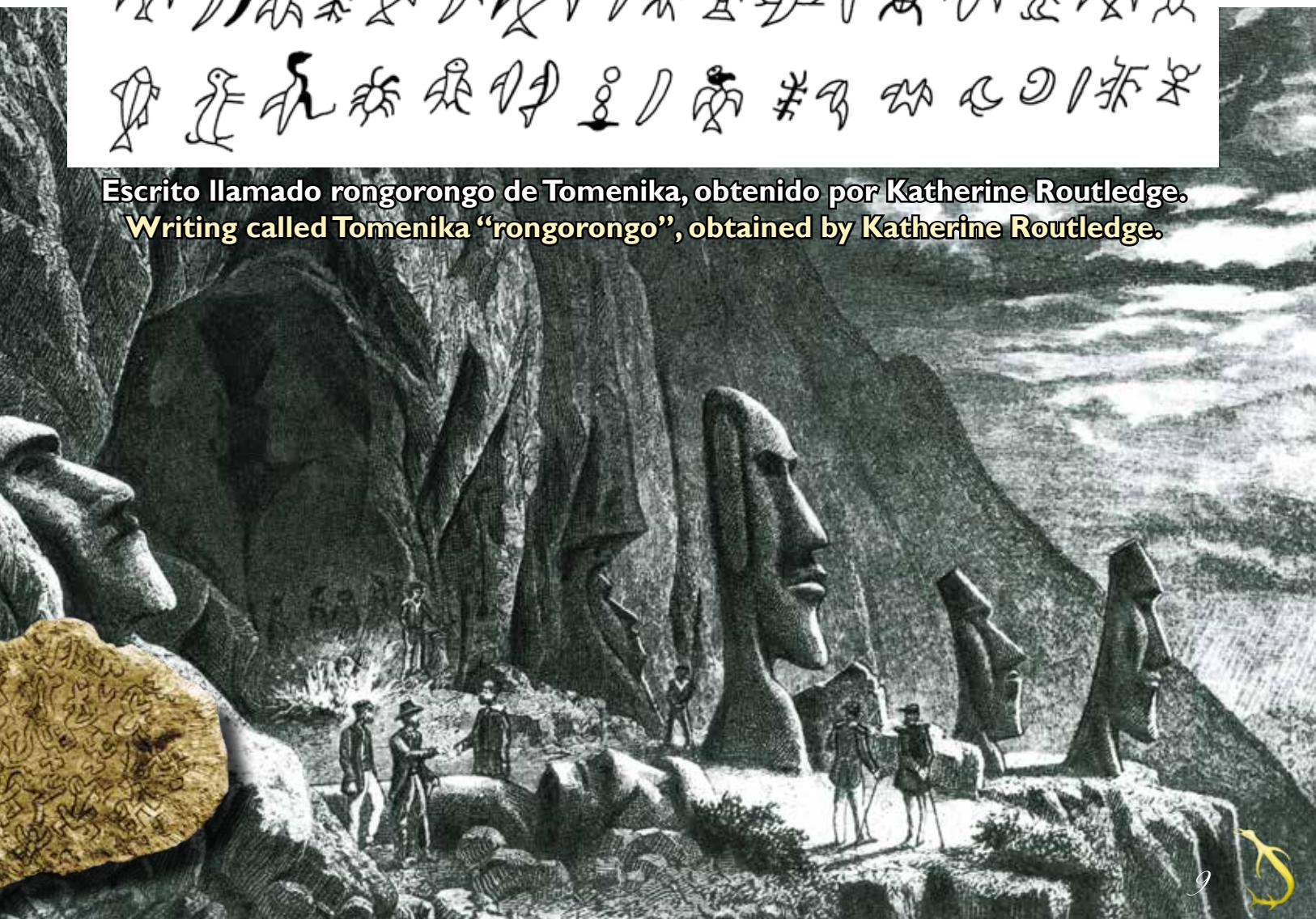


a los presentes mediante “series enteras de símbolos”, una posible escritura emblemática entre los nativos. Según estudios lingüísticos, la estructura morfológica del rongorongo es muy cercana a la protoescritura china de la dinastía Zhou, tal como la antigua escritura Dongba, grabada sobre madera. El idioma antiguo de la isla de Pascua pertenece a la familia austro-tai, familia idiomática existente en Malasia, Taiwán, Melanesia, Micronesia, Polinesia hasta Madagascar; es decir, hubo una expansión geográfica del idioma desde el Sureste Asiático donde ya se conocían varias protoescrituras desde 1600 A.D.C. y que pueden asociarse a las antiguas migraciones maori a través del Pacífico. (Lorena Bettocchi, Rev. Archivum, Archivos Históricos, Viña del Mar) Actualmente existen 24 tablillas rongorongo, vestigios que se encuentran repartidos en distintos museos y colecciones privadas alrededor del mundo, como en San Petesburgo, Berlín, Viena, Washington, y Hawái. Chile conserva algunos que se pueden admirar en el Museo Nacional de Historia Natural.

to an early Chinese script from the Zhou dynasty, as well as to the ancient Dongba writing on wood. The ancient language of Rapa Nui belongs to the “austro-thai” language family which exists today in Melanesia, Micronesia and Polynesia through to Madagascar; that is to say, there was an expansion of the language from Southeast Asia where several early forms of writing were known from 1600 A.D. and which could possibly be associated with ancient Maori migrations throughout the Pacific. (Lorena Bettocchi, Rev. Archivum, Archivos Históricos, Viña del Mar). Today there remain only 24 rongorongo boards in existence, which are found scattered among different museums and private collections throughout the world, as in Saint Petersburg, Berlin, Vienna, Washington and Hawaii. Chile has preserved a few which can be seen in the Museo Nacional de Historia Natural (National Museum of Natural History) in Santiago.



**Escrito llamado rongorongo de Tomenika, obtenido por Katherine Routledge.**  
**Writing called Tomenika “rongorongo”, obtained by Katherine Routledge.**





# Pukao

by Karlo Huke y Stephanie Pauly



The legend tells of six young men sent by their master to consult with a master from the Marama tribe on how to sculpt a “moai” statue. During three days, the master cooked them a “Umu Tahu”, refusing to answer their question. When the young men left to go home, the old master yelled after them, “Go and tell Miru A’Hotu and Tangi Teako A’Hotu that down below, on your own selves, is the “moai”. Without understanding a thing, the men continued on their way until one of them stopped to urinate. Looking down, he called to his companions and said, “Look. Down, on our own selves, is the form of the “moai”.

And why do so many of the “moai” have a “pukao”? What is it really? A hair style? A hat? An adornment?

Many conversations in the reddish light of the last rays of sunset have tried to draw conclusions on this. “The word ‘Pu’ means a hole in our language. ‘I’ means full or to fill. In other words, “ipu” means a hole to be filled, which is why we gave that word to designate a bottle. We didn’t have bottles before; so we had to look for words to describe unknown things.”

If “Pu” means hole, then what does “kao” mean? Benito Tuki gave us some idea. “Kao” can be translated as lips. So, “pukao” could mean the hole in the lips. Many older Rapanui confirm that in the old language the word “pukao” referred to the external parts of the female sex organs.

The “Pukao” for the statues were made in Puna Pau, the red rock quarry, a place quite distant from Rano Raraku, la

La leyenda narra que seis jóvenes fueron enviados por el maestro Miru para consultar a un maestro de la tribu Marama el cómo se tallaba un Moai. Durante tres días, el maestro les cocinó un Umu Tahu (curanto) negándose a responder la pregunta. Al retirarse los jóvenes de su casa, el maestro les gritó: “id y decid a Miru A’Hotu y a Tangi Teako A’Hotu, que abajo en vosotros está el moai.” Sin entender nada los jóvenes siguieron su camino. Uno de ellos se detiene a orinar y al mirar hacia abajo, llama a sus compañeros y les advierte “abajo de vosotros está la forma del moai”. - ¿Y porqué tantos Moais llevan un Pukao? ¿Qué es en realidad, un moño, un sombrero o un adorno para la cabeza? Muchas conversaciones y diálogos a la luz rojiza de los últimos rayos del sol de la tarde, trataron de responder a esta pregunta: “Pu” significa orificio en nuestra lengua. “I” significa lleno o por llenar. En otras palabras, Ipu significa el orificio por llenar, vale decir, la botella. No conocíamos la botella; por ello, buscamos nombres para denominar cosas desconocidas.”

Si Pu significa orificio; entonces, ¿qué significa Kao? Fue Benito Tuki quién nos ayudó. Kao puede traducirse como labios. Así, Pukao significa “el orificio con labios”. Muchos ancianos rapanui confirman que en su antigua lengua la palabra Pukao se empleaba para referirse a la parte externa del sexo femenino.

El Pukao se confeccionaba en Puna Pau, la cantera de piedra roja, un lugar muy distante del volcán Rano Raraku, la

# El Sexo Femenino / The Feminine sex

volcano, the quarry for the statues. The “Moai” statue, being an abstraction of the male as indicated in the legend, carries with it a red “pukao, a representation of the female. Thus male and female are inseparably united forming a single unit. Looking for meaning, we find that the word “Puna” in native Hawai’ian means a source of life and “Pao” means ready. And where are the “Pukao” made on Rapa Nui? Precisely in the workshops on the side of the red rock Puna Pau, where the female sources of life are carved.

“Moai” and “Pukao”, the union of the male and the female for procreation, are then raised over an “Ahu”, or platform, to protect the tribe with the “Mana”, or power of the ancestors, a special power that is thus transmitted to the next generation and to all the future generations to guarantee the survival of their culture.

The eyes of the “Moai” statues, which kept the statues of the ancestors alive and active, observed and guided the living, called the “Makupuna” and the dead in their transition to become “Tupuna”, or ancestors. Over them, so they could be seen from afar, waved the flag symbols of “Tapu”, or taboo, which regulated the life of the community.

cantera de los Moai. El Moai, siendo la abstracción de un pene como indica la leyenda, lleva en su glande un Pukao rojo, el sexo femenino. Así, lo masculino y lo femenino van unidos de manera inseparable, formando una unidad. Buscando significados, encontramos que la palabra Puna para los maori de Hawái significa una fuente en la que puede surgir vida y Pau significa simplemente listo. ¿Y dónde se confeccionaban los Pukaos? Precisamente en el taller de los Pukao, volcán con la piedra rojiza llamado Puna Pau, taller en el que se confeccionaban las fuentes de las que puede surgir vida.

Moai y Pukao, la unión de lo masculino con lo femenino para la procreación, se erigían sobre un Ahu para proteger a su tribu con el Mana de los difuntos, fuerza espiritual que debía ser transmitida a la generación siguiente y a todas las generaciones sucesoras para garantizar la supervivencia de la propia cultura en el futuro.

Los ojos de los Moais, que mantenían vivo y activo el Mana del difunto, observaban y guiaban a los vivos, los llamados Makupunas, y a los muertos en su transición hasta convertirse en Tupunas o antepasados. Junto a ellos ondeaba sobre el Ahu, visible desde lejos, los símbolos del Tapu o Tabú que regulaba la vida en comunidad.



# Buceo Infantil

## Diving for Children



No solo los adultos pueden sumergirse en el maravilloso mundo submarino de Rapa Nui.

El Centro de Buceo Mike Rapu acepta niños desde los 8 años, dependiendo de su contextura y condiciones. Vicente de los Ríos, 8 años, y Luz Lipthay (11 años) bucearon por primera vez en el año 2007. Primero les hicieron una charla y le enseñaron la maniobra de equalización para compensar la presión al interior del oído. Luego cada niño es acompañado en el mar por un guía personal. Este año Vicente bajó a 25 metros a ver el famoso moai, sumergido por el mismo Mike Rapu en memoria de su abuelo Paea y sus ancestros, quienes durante siglos se han relacionado con el mar. Según él, La respuesta es muy positiva, un niño no tiene tanto temor como los adultos, lo toman muy natural y se maravillan con los peces y el paisaje submarino. Este se ve muy nítido debido a la transparencia del agua de la isla. Vicente se ha enriquecido con esta experiencia que ha aumentado su respeto por la naturaleza. Cuando ve a gente irresponsable agarrar las tortugas marinas o botar basura en el mar, se enoja mucho y siempre retira la basura del agua. Realmente para los niños el buceo es un aprendizaje, un desafío, un logro personal que aumenta su autoestima. Las contraindicaciones para el buceo infantil son la otitis crónica, congestión por resfriados o alergias, hipertensión o alguna enfermedad respiratoria.

Not only adults can enjoy the ocean and the marvels under the sea in Rapa Nui. The Mike Rapu's Dive Center children over 8 years of age are also invited to join in depending on their body's development and strengths. Vicente de los Ríos, at 8 years old, and Luz Lipthay (at 11 years old) went diving for the first time in 2007. After a lesson with the dive master, instructions about the ocean in general and the equipment they use, techniques for equalizing inner ear pressure, each child is accompanied into the ocean by his or her personal guide. This year Vicente dove 25 meters to see the famous underwater moai, submerged by Mike Rapu himself in memory of his grandfather Paea and his ancestors. His family have been divers for centuries according to Mike. The results are wonderful. The children do not fear the water, the diving, the underworld, as most adults do. They consider it a natural and marvelous environment in which to explore the fishes and the underwater world. Vicente was so fascinated by this experience that it has created a whole new respect for the natural world in the child. When he sees other irresponsible people grabbing onto the turtles or disrespecting other marine life, throwing garbage into the sea, he becomes enraged and responds with his opinions and jumps in to pick up the trash thrown about.

Scubadiving is really a wonderful way to enrich the life of a child, create new interests for learning and also helps children with their auto-esteem. Contraindications for child diving are chronic otitis, congestions due to colds and allergies, hypertension or any chronic respiratory illness.

# DÓnde DORMIR

## RESIDENCIAL PU'AHEU ARAKI

Servicios de alojamiento, cómodas y amplias habitaciones, baño privado, teléfono, internet, jacuzzi, tours, arriendo de vehículos, a pasos de la oficina de LAN. / Residential services great and comfortable rooms, private bath, telephone, internet jacuzzi, tours, rent a car, close LAN office. [www.hotelpuahelu.cl](http://www.hotelpuahelu.cl)  
Av/ Pont s/n - Tel. 2100506 - 2100737 - 2551916



## HOTEL MANA VAI

Un lugar con características polinésicas y atmósfera Rapa Nui, cuenta con confortables habitaciones, piscina y jardines tropicales. Un oasis en pleno centro cerca de tiendas, restaurantes y de la playa PEA. / Characteristic polynesian style and Rapa Nui atmosphere. Comfortable rooms, swimming and tropical games. An oasis in the center of Hanga Roa, close to restaurants, shops and PEA beach.

Tel Pto O Te Henua s/n - Fono/Phone: 2100670 - Fax: 2100658  
[www.hotelmanavai.cl](http://www.hotelmanavai.cl) - email: manavai@entelchile.net



## HOTEL MANUTARA



Déjese llevar por la experiencia y calidez de nuestro hotel. Atendido por gente rapa nui, quienes lo guiarán hacia los más atractivos y misteriosos rincones de la isla. / Let yourself be carried away by the warmth and experience of our hotel. Attended by Rapanui natives, who will lead you to the most attractive and most mysterious corners of the island. c/Hotu Matu'a s/n (frente al aeropuerto) - Tel. 56-32-2100297 / 56-32-2551501  
Fax. 2100768 - [manutarahotel@entelchile.net](mailto:manutarahotel@entelchile.net) / [www.hotelmanutara.cl](http://www.hotelmanutara.cl)

## CAMPING MIHINOA



Grato ambiente familiar con hermosa vista al mar y atardeceres incomparables. Camping y arriendo de carpas, habitaciones dobles con o sin baño, cocina equipada, agua caliente ,transfer aeropuerto./ Familiar style camp-site with ocean view, rent a tent. Double rooms with private bath, fully equipped kitchen, hot water and airport transfer. Av/ Pont s/n - [www.mihinoa.com](http://www.mihinoa.com)  
Fono/Phone: 56-32-2551593

## HOTEL POIKE



Amplias y tranquilas habitaciones con baño privado, desayuno incluido. La mejor ubicación a 5 minutos del centro y del complejo arqueológico de Tahai. / Comfortable rooms with private bathroom, breakfast included. Close to downtown and the archaeological ceremonial complex in Tahai.

Petero Atamu s/n Fono/Phone: 56-32-2100283  
[www.rapanuiweb.com/poike](http://www.rapanuiweb.com/poike) email: h.poike@123.cl

## CABAÑAS NAPOHE



Comodas y acogedoras cabanas con Kitchenette en el corazón de Rapa Nui./Comfortable and cozy bungalows with kitchenette in the heart of Rapa Nui.  
c/ Ara Roa Rakai s/n Fono/Phone 56-32-2551169  
email: casasnapohe@hotmail.com [www.napohe.com](http://www.napohe.com)



**DISTRIBUCIÓN  
DE COMBUSTIBLES  
LUBRICANTES Y  
ACCESORIOS**  
**DISTRIBUCIÓN  
DE ALIMENTOS  
BEBIDAS BEBIDAS  
Y LÍCORES VINOS**  
productos congelados

Avenida Hotu Matu a s/n - Tel. 56-32-2551972 - Fax. 56-32-2100420  
casilla de correo 049  
vaihu@entelchile.net / punavai@gmail.com

ISLA DE PASCUA - CHILE

## QUÉ HACER / WHAT TO DO

### RAPA NUI TRAVEL



Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

Fono/Phone (0056-32)2100548 Fono/Fax (0056-32)2100165  
Celular 0056-(09)-94976076 email: mtravel@entelchile.net  
www.easterislandtours.com / www.rapanutravel.com

### VELERO "VARUA VAIKAVA"



Paseos por los motus, coral gigante y Anakena acompañado de música y snack. Snorkelling y tour privado. / Daytrips to the motus, giant coral and Anakena, music and snacks on board. Snorkeling and private tours.

Hanga Piko, Fono/Phone 56-32-2552000  
www.portalrapanui.cl / info@portalrapanui.cl

### DRA. KIMBERLEY ROSS

Quiropráctica. Manipulación de cuerpo entero y masaje neuromuscular / Chiropractor. Full body manipulation and neuromuscular massage.

A domicilio / Housecall - \$ 25.000 or USD 50.-  
En consulta / Office visit - \$ 20.000 or USD 40.-  
Celular / Cel : 93160048



### INSULAR RENT A CAR



Bicicletas / bicycles, scooters, moto ewad, moto cross, jeep Jimmy, Grand Vitara, Terios, Grand Nomade, Galooper y/and van. Se aceptan todas tarjetas de crédito, dólar USA, y euro. / Accept all credit cards, dollar USA and euro.

Reservas/reservations: 56 - 32 - 2100480 / 56 - 32 - 2100858  
56-32-2551276, www.rentainsular.cl / info@rentainsular.cl

### MIKE RAPU DIVING CENTER



Sumérgete en la fascinante Rapa Nui. Buceo día y noche, snorkeling, cursos CMAS y apnea, tours a los motu y al moai sumergido llamado "PAEA" en memoria de mi abuelo. / Dive in the fascinating sea of Rapa Nui, day and night, snorkeling, apneacourse, CMAS course and tour to the motu and to the submerged moai called "PAEA" in memory of the owners grandfather.

Fono/Phone: 2551055 - Celular/Cel: 82939323  
www.mikerapu.cl - www.buceo.cl



## BALLET CULTURAL KARI KARI



Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable spectacle.

Los lunes, martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Mo'āra Nui. / Monday, Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hours. c/ Atamu Tekona s/n, Isla de Pascua

## OMOTOHI Cibercafé



Servicio de Internet, call center, impresión digital, ampliaciones fotográficas y servicio de cafetería. / Internet, call center, digital printing, photoenlargements and coffee service.

De lunes a viernes / Money to Friday: 8:30 - 22:00 hours.

c/ Te Pito O Te Henua s/n Phone-fax: 56-32-2551463  
www.omotohi.com email: cfuentesm@gmail.com

## KARATE DO SHORIN RYU



Durante su estadía en Rapa Nui lo invitamos a practicar Karate con nosotros en el gimnasio municipal sin costo. Academia Miyazato Shorin Ryu. / During your stay on Rapa Nui you are invited to practice Karate with us in the municipal gymnasium (no charge). Miyazato Shorin Ryu Academy.

Lunes, Miércoles y Viernes / Monday, Wednesday and Friday. Sensei Luis Díaz Venegas, 5º Dan - luisdo@hotmail.com

## MAHINATUR Tour Operator



Disenámos el programa adecuado para tu estadía: excursiones guiadas alrededor de la isla, cabalgatas hacia lugares arqueológicos, tours aventura y trekking. Eventos gastronómicos de lujo. We design the perfect program for your stay: guided excursions around the island, horseback rides, visiting archeological sites, adventures and trekking. Luxurious gastronomic events.

Atamu Tekona s/n - Fono/Phone: 56-32-2100635

www.mahinatur.cl - mahina@mahinatur.cl

## MUSEO P.S. ENGLERT



Horario de atención: de Martes a Sábado de 9:30 a 12:30 hrs. La biblioteca permanece cerrada los días Domingo, Lunes y feriados.

Visiting hours: Tuesday to Saturday, 9:30 / 12:30 hours.

The library is closed on Sunday, Monday and holidays.

Sector Tahai - Fono/Fax / Phone-Fax: 2551020 - 2551021  
www.museorapanui.cl - bwm@mapse.cl



## LAVANDERIA "TEA NUI"

Servicio de lavandería en el centro de Hanga Roa. Despacho a domicilio. / Laundry service, downtown Hanga Roa, delivery service.

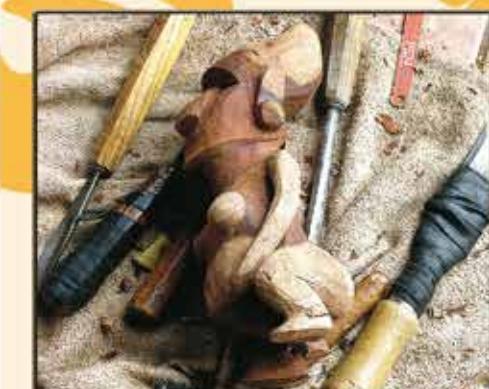
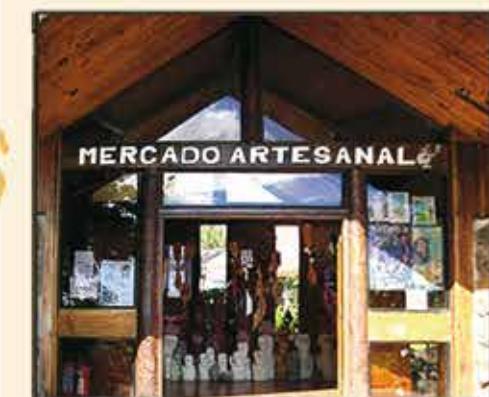
Lunes a Sábado / Monday to Saturday: 09:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00.

Atamu Tekona s/n - Fono/ 56-32-2100580

# Mercado Artesanal

craftsmanship market

Un fascinante recorrido por la historia de los ancestros rapanui a través del trabajo de sus artesanos.



Experience a fascinating journey into the history of the rapanui ancestors through the art of its craftsmen...

# DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

## ARINGA ORA RESTAURANT



Excelente cocina internacional y tradicional rapanui. Comida rápida para adultos y niños. Picnics especiales para tours familiares. Se realizan fiestas de matrimonio, cumpleaños y eventos turísticos en nuestro local, en Anakena o donde usted requiera. Contratamos shows culturales a pedido. / Excellent international and typical rapanui cuisine. Fast food for adults and children. Special picnics for family tours. We organize weddings and birthday celebrations in our location, in Anakena beach or where you wish. Cultural shows may also be included.

Hotu Matua con Atamu Tekena. / Corner of Hotu Matua and Atamu Tekena. Reservas/Reservations: 56-32-2100188



## DONDE EL GORDO Kona o te purio fast food



La mejor comida rápida atendido por su propio dueño. Gran variedad de empanadas, hotdog, pizza y sandwich. / The best fast food served by the owner; variety of chilean empanadas, hotdog, pizza and sandwich.

Abierto todos los días./Open everyday: 09:00 - 22:00  
Te Pito o Te Henua s/n - Fono/Phone: 56-32-2100986

## KAI MANA



Restaurant especializado en curantí, langosta, rape rape y pescados locales. Espectáculo tradicional rapa nui en vivo. / Restaurant specializing in traditional rapa nui dishes "curantí", lobster, rape rape and local fish. Live show.

Abierto toda la semana./Open all week: 12:30 - 16:00/18:30 - 21:00. Atamu Tekena s/n. Fono/Phone: 56-32-2551740

## KONA NEHE NEHE



Disfrute de una exquisita comida con una privilegiada vista al mar: langosta, rape rape, pescados y carnes. Aperitivos y vinos chilenos de calidad. / Enjoy the delicious food with a privileged sea view: lobster, rape rape, rapanui fish and meat. Cocktails and high quality chilean wines.

Policarpo Toro s/n Reservas/Reservations 56-32-2551516

## MERAHI RA'A



Especialidad en mariscos y pescados frescos con vista al mar: kanakana, paratoti, mata u'ira, toremo, ceviche, carpaccio, sashimi. / Specializing in seafood and fresh rapanui fish with ocean view: kankana, paratoti, mata u'ira, toremo, ceviche, carpaccio, sashimi.

Te Pito o Te Henua cerca de la playa Pea/near Pea beach.  
Reservas/Reservations 56-32-2551125 / 2552074

## KOTARO · ORIENTAL RESTO



Kotaro, japanese and international . Bistro, Kotaro, restaurant the only japanese restaurant in easter island. We prepare most traditional japanese dishes: donmono, yakimono, teishoku and bento box. Taste the new flavour in the middle of the ocean. Free internet, open every day, 11:00 / 15:00, 17:00 / 23:30 .

C/ Hotu Matua S/N - Tel. Phone - 56/32/2552074

## KANAHAU



Restaurant tahitiano con comida típica polinesia. Música en vivo. Abierto de lunes a domingo a partir de las 17:00 hrs. / Tahitian restaurant with typical polynesian food. Live music. Open Monday to Sunday after 17:00.

C/ Atamu Tekena s/n, Reservas/Reservations 56-32-2551923

## RESTAURANT ETNICO TE RA'A

Disfrute de platos tradicionales con música en vivo y bailes culturales. Ofrecemos curanto típico "UMU" los lunes, miércoles y viernes. Cierre el Domingo. / Enjoy our traditional dishes with show, music and cultural dances. Typical "UMU" on Monday, Wednesday and Friday. Sunday closed. English spoken.

Fono/Phone: 56-32-2551460 restaurant@rairapanui.cl



# DÓnde COMPRAR / WHERE TO SHOP

## RAPA NUI NATURAL PRODUCTS



Mermeladas y chocolates artesanales - Delikatessen - Kuchen alemán - Alimentación natural - Souvenirs - Jabones artesanales  
Homenade marmalade and chocolates - Delicatessen from Chile - Health food - German cake - Rapa Nui arts and crafts  
Handmade soaps and bath products.

De lunes a sábado de 9:30 a 13 y de 16 a 20 horas. / Monday to saturday 9:30 am - 13 pm / 16 pm - 20 pm.

Atamu Tekena s/n (al costado de la plaza / at the side of the main square). Tel/Phone: 56-32-2552084

info@rapanui-shop.com - www.rapanui-shop.com

## HONU VAI KAVA



He mana o te kalinga. La magia de los pueblos. Souvenirs cestería, textil, maderas, joyas, cueros. / He mana o te kalinga Souvenirs, baskets, fabrics, wood, jewelry, leather goods.

c/ Atamu Tekena s/n - Fono/Phone: 56-32-2551950  
info@honuvaikava.cl - www.honuvaikava.cl

## HARE PC



Insumos de computación; artículos de oficina, fotocopias, anillados, termolaminados, timbres de goma. Money exchange. Everything for your computer and office, photocopies, rubber stamp, etc. Money Exchange.

Tel Pito O Te Henua s/n. Fono/Phone/Fax: 2100829 - 2551707  
email: harepc@hotmail.com - Isla de Pascua / Easter Island

## MOE ROA SUPERMARKET

Panadería, pastelería y todo para calmar el hambre y la gula licores incluidos. Pollo asado, cerdo y empanadas para llevar. Bakery, pastry and all you need to calm hunger and gluttony, liquors included. Roasted chicken, smoked pork and empanadas take out. Visítenos o haga su pedido por teléfono. / Visit us or place your order by phone.

Ara Roa Rakei s/n - Tel/Phone: 56/32/2100238



## KANINA

Si desea hacer un regalo a sus amigos rapanui, visite nuestro Centro de Decoración y Construcción para hoteles y hogares en Isla de Pascua. / If you would like to give a present to your rapanui friends, visit our center for interior decorations in Easter Island.

c/ Hotu Matua s/n, Celular 09-3160048, Easter Island



## CHALAMANÍA GERMAN SHOP

Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas. Marcas: Birkenstock - Papilo - Birk's. / Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals. Birkenstock - Papilo - Birk's.

Lunes a sábado / Monday till Saturday 9:30 - 13:00 y 16:30 - 20:00

c/ Te Pito O Te Henua s/n - Isla de Pascua / Easter Island  
Celular 9-7865045 - email: agnes2000@entelchile.net



## TOKI Rent a Car y Souvenirs

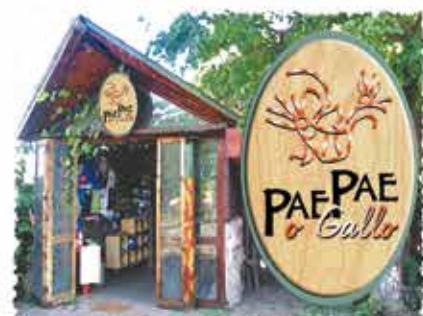
Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas. Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc. / Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours. Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.

c/ Atamu Tekena s/n - Fono/Phone 56-32- 2551157

email: toki@live.cl



## PAE PAE O GALLO



Souvenirs, regalos, poleras con diseños exclusivos. Accesorios y repuestos para el computador. / Souvenirs, gifts, T-shirts with exclusive designs. Everything for your computer.

Lunes a viernes/Monday till Friday 9:30 - 13:00 / 17:00- 20:00

c/ Te Pito O Te Henua s/n - Fono/Phone 56-32-2551420

## VAI A HEVA Easter Island Foundation



Exclusividades en joyas, artesanía tradicional en madera nativa, cerámica y mosaicos./Exclusivities in jewelry, traditional arts and crafts in native wood, ceramics and mosaics.

Lunes a Sábado/Monday to Saturday

9:00 - 13:00 / 15:30 - 20:00. c/ Te Pito O Te Henua s/n (frente a bomberos/in front of fire-brigade).

Fono/Phone 56-32-2551385 - email: valahева@123.cl



# Certified Guides Guías Certificados

Rapa Nui is a world class destination for the special conditions of its natural environment, and specially for maintenance of its cultural heritage. This has implied a significant increase in the number of visitors and the growth of their expectations.

In this scenario, and considering that proper dissemination and promotion of tourism resources requires provision of professional Tourist Guides, the "Rapa Nui Guide Accreditation or Certification Model" has been created, which is managed by Tarai Henua and is supported by the Easter Island Tourism Board.

37 Tourist Guides have already been certified with the purpose of "ordering one of the fundamental sectors of tourism structure, such as guidance activity, integrally improving local tourism offer, strengthening thus reliability of tourism activity in Rapa Nui", contributing to improve the tourism level offered to you.

Rapa Nui es un destino de alta jerarquía, por las condiciones tan particulares de su medio natural, y especialmente el mantenimiento de su patrimonio cultural. Esto ha significado el aumento exponencial de visitantes y el crecimiento de sus expectativas.

En este contexto, y considerando que para la correcta difusión y promoción de los recursos turísticos es primordial disponer de Guías de Turismo profesionales, surge el "Modelo de Acreditación o Certificación de Guías de Rapa Nui", gestionado por Tarai Henua y respaldado por la Mesa de Turismo. Ya se ha certificado a 37 Guías

de Turismo, con el objetivo de: "Ordenar uno de los sectores fundamentales de la estructura turística como lo es la actividad del guiado, mejorando de manera integral la oferta turística local y potenciando así la confiabilidad de la actividad turística en Rapa Nui." Y con esto contribuir al mejoramiento del turismo que se ofrece a UD.

Guías Certificados en  
**Rapa Nui**

Prefiera guías certificados por mayor

- Seguridad
- Calidad
- Experiencia
- Fiabilidad

Guía Oficial de Rapa Nui

# Tourist Guides Guías de Turismo

## How to choose a Guide Cómo elegir un Guía

The World Federation of Tourist Guide Associations (WFTGA) promotes a Tourist Guide Code highlighting a fundamental responsibility: "To protect the reputation of tourism... by making every endeavour to ensure that guided groups treat with respect the environment, wildlife, sights and monuments, and also local customs and sensitivities."

How can you distinguish a Tourist Guide who is committed to the heritage?

- He/She is ruled by a Code of Ethics.
- He/She provides reliable information to the visitors explaining the difference between facts and theory.
- He/She respects and enforces protection regulations promoted by the Easter Island Tourism Board ([www.mesarapanui.cl](http://www.mesarapanui.cl)).

Dear Visitor: select Tourist Guides who are really committed to the protection of Rapa Nui's fragile heritage.

La Federación Mundial de Asociaciones de Guías de Turismo (WFTGA) promueve un Código del Guía de Turismo, que destaca una responsabilidad fundamental: "Proteger la reputación de la industria del turismo... haciendo posible que todos los grupos de Guías Turísticos traten con respeto el ambiente, la vida silvestre, sitios y monumentos, así como costumbres locales".

¿Cómo puede UD. distinguir a un Guía de Turismo comprometido con el patrimonio de Rapa Nui?

- Se rige por un Código de Ética.
- Presenta a sus visitantes información confiable, aclarando la diferencia entre hechos y teorías.
- Respeta y hace respetar las normas de cuidado promovidas por la Mesa de Turismo de Isla de Pascua ([www.mesarapanui.cl](http://www.mesarapanui.cl)).

Estimado visitante: seleccione Guías de Turismo realmente comprometidos con la protección del frágil patrimonio de Rapa Nui.

